

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pierwszym dniu pierwszego miesiąca wzniesiesz przybytek* namiotu spotkania.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pierwszym dniu pierwszego miesiąca wzniesiesz przybytek namiotu spotkania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W pierwszym <i>dniu</i> , pierwszego miesiąca, wystawisz przybytek, <i>czyli</i> Namiot Zgromadzenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W dzień miesiąca pierwszego, pierwszego dnia tegoż miesiąca wystawisz przybytek, namiot zgromadzenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miesiąca pierwszego, dnia pierwszego księżyca, postawisz przybytek świadectwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pierwszym dniu miesiąca pierwszego postawisz przybytek wraz z Namiotem Spotkania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W pierwszym dniu pierwszego miesiąca wzniesiesz przybytek, Namiot Zgromadzenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pierwszym dniu pierwszego miesiąca ustawisz Przybytek, Namiot Spotkania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Pierwszego dnia pierwszego miesiąca ustawisz święte mieszkanie wraz z Namiotem Spotkania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pierwszym dniu pierwszego miesiąca masz ustawić Przybytek z Namiotem Zjednoczenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pierwszego dnia pierwszego miesiąca postawisz Miejsce Obecności - Namiot Wyznaczonych Czasów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В першій дні першого місяця, новий місяць, поставиш шатро свідчення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W dzień pierwszego nowiu, pierwszego dnia tego miesiąca wystawisz przybytek Przybytek Zboru.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”W dniu miesiąca pierwszego, w pierwszym dniu tego miesiąca, masz wnieść przybytek namiotu spotkania.

¹⁾ przybytek : brak w GK.

²⁾ Wg PS: הַמִּשְׁכָּן (z det.) pod. w w. 6.